

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 96 (1998)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Leica Geosystems SA introduit des versions de langues étrangères dans son système 300

Leica a annoncé que ses produits GPS Système 300 sont maintenant disponibles en plusieurs langues étrangères les plus courantes, ainsi qu'en anglais.

Le firmware pour les contrôleurs CR333 et CR344 est maintenant disponible en français, en allemand, en espagnol, en portugais et en japonais. La version 2.2 du programme SKI est également livrable en français, en allemand et en chinois; la version 2.11 est

offerte en japonais.

«Les systèmes de mesure Leica sont utilisés à travers tout le monde et l'introduction de ces versions en langues étrangères pour les produits du Système 300 est une réflexion de notre engagement à supporter le marché international pour les professionnels», dit Johannes Schwarz, directeur des affaires pour les systèmes de mesure GPS.

Programme et firmware du Système



me 300 sont également complétés par une traduction des ma-

nuels d'emploi et des systèmes d'aide en ligne dans la plupart des langues. Ils sont à disposition auprès des centres de vente Leica et dans le réseau de support. «Avec un représentant Leica dans presque tous les pays du monde, le support est toujours à portée de main quelque soit la langue que vous parlez», ajoute Schwarz.

Leica Geosystems SA  
Rue de Lausanne 60  
CH-1020 Renens  
Téléphone 021 / 635 35 53  
Télécopie 021 / 634 91 55

## Stellenanzeiger

Inseratenschluss: Nr. 8/98 14. 7. 98  
Nr. 9/98 11. 8. 98

 Stadt Bern  
Planungs- und  
Baudirektion

### Geoinformatik – ein Thema für Sie?

Das Vermessungsamt als GIS-Kompetenzzentrum, Produzent von Geodaten in einem stetig wandelnden Umfeld der Technik und einer neuen, zukunftsweisenden Organisationsform, ist eine faszinierende Herausforderung.

Wir suchen Sie, zur Verstärkung unseres Teams als

### Informatikerin / Informatiker

Sie übernehmen den Systemunterhalt und stellen den Austausch von geografischen Daten sicher. Sie leisten konzeptionelle Arbeiten für das GIS-Kompetenzzentrum und beraten GIS-Betreiber in der Stadtverwaltung. Sie implementieren neue GIS-Anwendungen und passen bestehende Anwendungen an. Sie betreiben EDV-Projektmanagement. Sie sind Informatikerin/Informatiker HTL oder Vermessungsingenieurin/Vermessungsingenieur HTL mit NDSI und verfügen vorzugsweise über Berufserfahrung im LIS/GIS Bereich. Sie sind eine initiativ und teamfähige Persönlichkeit.

Auf Ihre Bewerbung freut sich das **Vermessungsamt der Stadt Bern**, Herr Philippe Kruchel, Leiter Personal, Postfach 8332, 3001 Bern. Allfällige Fragen beantwortet Ihnen gerne Herr Thomas Hardmeier, Stadtgeometer, Telefon 031/321 64 94.

*Im Dienste  
unserer Stadt*

Wir sind ein mittleres Ingenieur- und Vermessungsbüro im Raum Winterthur

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort einen/eine jüngeren/jüngere

### Bauingenieur/in ETH oder HTL

und/oder

### Kulturingenieur/in ETH

Ihre Qualifikation:

- Erfahrung in den Bereichen
- Tiefbau und Vermessung
- Quartierplanung
- Siedlungsentwässerung
- Geographische Informationssysteme

Erwünscht sind:

- Erfahrung in Mitarbeiterführung
- Kreative und teamfähige Persönlichkeit
- Belastbarkeit und Selbstständigkeit
- Dann freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung (mit üblichen Unterlagen)
- Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Herr R. Theiler (Telefon 052/335 11 21) gerne zur Verfügung

**Walter Leisinger AG**  
**Ingenieur- und Vermessungsbüro**  
**Strehlgasse 19, 8472 Seuzach**



Bundesamt für Landestopographie  
Office fédéral de topographie  
Ufficio federale di topografia  
Uffizi federali da topografia

- Sie kennen und benützen die Landeskarten als zuverlässige Abbilder der Landschaft.  
Wir suchen für die Mitarbeit im Team der topografischen Grundlagen einen

## Vermessungsingenieur oder Geographen

- Sie haben Interesse an GIS, kennen sich aus in Datenbanken, bringen gute Grundlagen in den Bereichen Vermessung und EDV mit und beherrschen Deutsch und Französisch in Wort und Schrift.  
Wir bieten einen spannenden Arbeitsplatz, flexible Arbeitszeit, bei Bedarf und Eignung Feldarbeit und einen Lohn im Rahmen der Besoldungsskala des Bundes.  
Sie haben Interesse?  
Wir erwarten Ihre Bewerbung bis Ende Juli 1998 an unseren Personalchef.

- Vous connaissez et utilisez volontiers les Cartes nationales.  
Nous cherchons pour collaborer avec notre équipe des bases topographiques un

## Ingénieur topographe ou géographe

- Vous êtes intéressé par les systèmes d'information géographique, vous êtes familiarisé avec les banques de données, vous possédez de solides connaissances en mensuration et traitement informatique des données et maîtrisez le français et l'allemand oralement et par écrit.  
Nous vous offrons un emploi attrayant, un horaire de travail flexible, la possibilité de travailler sur le terrain en cas de besoin et d'aptitude et un salaire dans le cadre de l'échelle des traitements de la Confédération.

Si votre attention est attirée par cette offre, envoyez votre candidature à notre chef du personnel jusqu'à fin juillet 1998.



Bundesamt für Landestopographie  
Seftigenstrasse 264, 3084 Wabern  
Telefon 031/963 21 11  
Fax 031/963 24 59  
E-Mail loge@lt.admin.ch  
<http://www.swisstopo.ch>

# jermann



Ingenieure + Geometer  
Arlesheim Binningen Sissach

Wir sind in den Bereichen Amtliche Vermessung, Ingenieurvermessung, Leitungskataster und Geoinformation tätig. Zur Ergänzung unseres Teams in Arlesheim suchen wir einen/eine

## Vermessungsingenieur/in HTL

oder

## Vermessungszeichner/in

- Sie sind jung und teamfähig
- Sie haben das Flair für CAD, GIS, NIS (Erfahrung mit der CAD-Software MicroStation von Vorteil)
- Sie übernehmen Verantwortung und arbeiten selbstständig

Suchen Sie eine neue Herausforderung? Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.  
Herr F. Frei steht Ihnen für Fragen zur Verfügung.

Jermann Ingenieure + Geometer AG Tel. 061 / 706 93 93  
Reichensteinerstrasse 90 Fax 061 / 706 93 94  
4144 Arlesheim

## Vermessungszeichner

22jährig, mit guten CAD-Kenntnissen, sucht per sofort im Raum Innerschweiz neue Herausforderung.

Ich freue mich auf Ihre Kontaktaufnahme!

Severin Achermann  
Rainegg  
6374 Buochs  
Telefon 041 / 620 52 20

## Suchen Sie Fachpersonal?



Inserate in der VPK helfen Ihnen.  
Wenn es eilt, per Telefax

**056 / 619 52 50**